

Mat

Chapter 26

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους,
Na ikawa wakati alipomaliza -Iēsoūs Iēsoūs yote -maneno maneno haya
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)
- εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
aliwaambia -wanafunzi wanafunzi wake
[G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

| Yesu alipomaliza kusema hayo yote, akawaambia wanafunzi wake,

- 2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ
Mnajua kwamba baada-ya siku mbili -Pasaka Pasaka inakuja na -Mwana
[G1492](#) [G3754](#) [G3326](#) [G1417](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδεται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.
Mwana wa- mtu atakabidhiwa ili- -kusulibiwa kusulibiwa
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4717](#)

| "Kama mnavyojua, baada ya siku mbili itakuwa Pasaka, naye Mwana wa Adamu atasalitiwa ili asulubiwe."

- 3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι
Ndipo walikusanyika -wakuu-wa-makuhani wakuu-wa-makuhani na -wazee wazee
[G5119](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)
- τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, τοῦ λεγομένου Καϊάφα,
wa- watu katika -ua ua wa- kuhani-mkuu -aitwaye aitwaye Kaiaphas
[G3588](#) [G2992](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2533](#)

| Basi viongozi wa makuhani na wazee wa watu wakakusanyika katika jumba la utawala la kuhani mkuu, jina lake Kayafa.

- 4 καὶ συνεβουλεύσαντο, ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλῳ κρατήσωσιν, καὶ
na walifanya-shauri ili -Iēsoūs Iēsoūs kwa-hila wamkamate na
[G2532](#) [G4823](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1388](#) [G2902](#) [G2532](#)
- ἀποκτείνωσιν;
wamuue
[G0615](#)

| Wakafanya shauri ili kumkamata Yesu kwa siri na kumuua.

- 5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται
walisema lakini Si wakati-wa -sikukuu sikukuu ili isi- ghasia itokee
[G3004](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2351](#) [G1096](#)
- ἐν τῷ λαῷ.
miongoni-mwa -watu watu
[G1722](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Lakini wakasema, "Isiwe wakati wa Sikukuu, kusitokee ghasia miongoni mwa watu."

- 6 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γενομένου ἐν Βηθανίᾳ, ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ
 -Iēsoūs Lakini Iēsoūs alipokuwa huko Bēthania katika nyumba ya-Simōn -yule
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1722](#) [G3614](#) [G4613](#) [G3588](#)

λεπτοῦ,
 mwenye-ukoma
[G3015](#)

| Yesu alikuwa Bethania nyumbani mwa Simoni aliyekuwa na ukoma,

- 7 προσῆλθεν αὐτῷ γυνή, ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου,
 alimjia yeye mwanamke mwenye chupa-ya-alabasta ya-marhamu ya-thamani-kubwa
[G4334](#) [G0846](#) [G1135](#) [G2192](#) [G0211](#) [G3464](#) [G0927](#)

καὶ κατέχεεν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.
 na alimimina juu-ya -kichwa kichwa chake alipokuwa-ameketi-mezani
[G2532](#) [G2708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G0345](#)

| naye mwanamke mmoja akamjia akiwa na chupa ya marhamu yenye manukato ya thamani kubwa; akayamimina kichwani mwa Yesu alipokuwa ameketi mezani kula chakula.

- 8 ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν, λέγοντες, Εἰς
 walipokuwa-wameona lakini -wanafunzi wanafunzi walikasirika wakisema Kwa-nini
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0023](#) [G3004](#) [G1519](#)

τί ἢ ἀπώλεια αὕτη?
 hii -kupoteza kupoteza huku
[G5101](#) [G3588](#) [G0684](#) [G3778](#)

| Lakini wanafunzi wake walipoona hayo wakakasirika, wakasema, "Upotevu huu wote ni wa nini?"

- 9 ἐδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι πολλοῦ, καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.
 ingeweza kwa-maana hii kuuzwa kwa-bei-kubwa na kupewa maskini
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G4097](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4434](#)

| Manukato haya yangeuzwa kwa bei kubwa, na fedha hizo wakupewa maskini."

- 10 γνοὺς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί κόπους παρέχετε
 akijua lakini -Iēsoūs Iēsoūs aliwaambia wao Kwa-nini taabu mnampa
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2873](#) [G3930](#)

τῇ γυναικί? ἔργον γὰρ καλὸν ἠργάσατο εἰς ἐμέ.
 -mwanamke mwanamke kazi kwa-maana njema amefanya kwangu mimi
[G3588](#) [G1135](#) [G2041](#) [G1063](#) [G2570](#) [G2038](#) [G1519](#) [G1473](#)

| Yesu, akijua jambo hili, akawaambia, "Mbona mnamsumbua huyu mwanamke? Yeye amenitendea jambo zuri sana.

- 11 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἐαυτῶν; ἐμὲ δὲ,
 siku-zote kwa-maana -maskini maskini mnao pamoja-na ninyi-wenyewe mimi lakini
[G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1473](#) [G1161](#)

οὐ πάντοτε ἔχετε.
 si- siku-zote mnanio
[G3756](#) [G3842](#) [G2192](#)

| Maskini mtakuwa nao siku zote, lakini mimi hamtakuwa nami siku zote.

- 12 βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο, ἐπὶ τοῦ σώματός
 akimimina kwa-maana huyu -marhamu marhamu hii juu-ya -mwili mwili
[G0906](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4983](#)
- μου, πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.
 wangu kwa-ajili-ya -kuniandaa-kwa-mazishi kuniandaa-kwa-mazishi mimi amefanya
[G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1779](#) [G1473](#) [G4160](#)

Alipomimonia haya manukato kwenye mwili wangu, amefanya hivyo ili kuniandaa kwa ajili ya maziko yangu.

- 13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο, ἡ
 amini nasema kwenu popote pale itakapohubiriwa -habari-njema habari-njema hii
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3778](#)
- ἐν ὧ ὅλῳ τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη, εἰς
 katika ulimwengu -wote wote itasemwa pia alichofanya alichofanya huyu kuwa
[G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3778](#) [G1519](#)
- μνημόσυνον αὐτῆς.
 ukumbusho wake
[G3422](#) [G0846](#)

Amin, nawaambia, mahali popote ulimwenguni ambapo hii Injili itahubiriwa, jambo hili alilolitenda huyu mwanamke litatajwa pia kwa ukumbusho wake.”

- 14 Τότε πορευθεὶς εἰς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας
 Ndipo akaenda mmoja wa- kumi-na-wawili -aitwaye aitwaye Ioudas
[G5119](#) [G4198](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2455](#)
- Ἰσκαριώτης, πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς,
 Iskariōtēs kwa -wakuu-wa-makuhani wakuu-wa-makuhani
[G2469](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#)

Kisha mmojawapo wa wale kumi na wawili, aitwaye Yuda Iskariote, alikwenda kwa viongozi wa makuhani

- 15 εἶπεν, τί θέλετέ μοι δοῦναι, καὶ ὅτι ὑμῖν παραδώσω αὐτόν; οἱ δὲ
 alisema Nini mnataka kunipa nami nami ninyi nitamsaliti yeye -wao wao
[G3004](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1473](#) [G1325](#) [G2504](#) [G4771](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.
 walimwekea yeye thelathini fedha
[G2476](#) [G0846](#) [G5144](#) [G0694](#)

na kuuliza, “Mtanipa nini nikimtia Yesu mikononi mwenu?” Wakamlipa vipande thelathini vya fedha.

- 16 καὶ ἀπὸ τότε, ἐζητεῖ εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.
 na tangu wakati-ule alitafuta wakati-mwafaka ili yeye amsaliti
[G2532](#) [G0575](#) [G5119](#) [G2212](#) [G2120](#) [G2443](#) [G0846](#) [G3860](#)

Tangu wakati huo Yuda akawa anatafuta wakati uliofaa wa kumsaliti Yesu.

- 17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων, προσῆλθον οἱ μαθηταὶ
 -siku Lakini ya-kwanza ya- mikate-isiyotiwa-chachu walimjia -wanafunzi wanafunzi
[G3588](#) [G1161](#) [G4413](#) [G3588](#) [G0106](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#)
- τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα?
 -Iēsoūs Iēsoūs wakisema Wapi unataka tukuandalie wewe kula -Pasaka Pasaka
[G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4226](#) [G2309](#) [G2090](#) [G4771](#) [G5315](#) [G3588](#) [G3957](#)

Siku ya kwanza ya Sikukuu ya Mikate Isiyotiwa Chachu, wanafunzi walimjia Yesu wakamuuliza, “Unataka twende wapi ili tukuandalie mahali pa kula Pasaka?”

- 18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ
 -yeye Akasema akasema Nendeni mjini -kwa mjini kwa -fulani fulani na
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1170](#) [G2532](#)
- εἶπατε αὐτῷ, Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς
 mwambieni yeye -Mwalimu Mwalimu anasema -wakati wakati wangu umekaribia
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1473](#) [G1451](#)
- ἐστίν; πρὸς σὲ ποιῶ τὸ πάσχα, μετὰ τῶν μαθητῶν μου.
 ni kwako wewe nitafanya -Pasaka Pasaka pamoja-na -wanafunzi wanafunzi wangu
[G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1473](#)

Akajibu, "Nendeni kwa mtu fulani huko mjini, mkamwambie, 'Mwalimu asema hivi: Saa yangu imekaribia. Nitaiadhimisha Pasaka pamoja na wanafunzi wangu katika nyumba yako.'"

- 19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
 na walifanya -wanafunzi wanafunzi kama alivyowaamuru wao -Iēsoûs Iēsoûs
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5613](#) [G4929](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)
- καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα.
 na waliandaa -Pasaka Pasaka
[G2532](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

Hivyo wanafunzi wakafanya kama vile Yesu alivyokuwa amewaelekeza, nao wakaandaa Pasaka.

- 20 Ὅψιας δὲ γενομένης, ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα
 jioni lakini ilipokuwa aliketi-mezani pamoja-na -kumi-na-wawili kumi-na-wawili
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0345](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#)
- μαθητῶν.
 wanafunzi
[G3101](#)

Ilipofika jioni, Yesu alikuwa ameketi mezani pamoja na wale wanafunzi wake kumi na wawili.

- 21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ
 na walipokuwa-wakila wao alisema Amini nasema kwenu kwamba mmoja wenu
[G2532](#) [G2068](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1537](#)
- ὑμῶν παραδώσει με.
 kati-yenu atanisali mimi
[G4771](#) [G3860](#) [G1473](#)

Nao walipokuwa wakila, Yesu akasema, "Amin, nawaambia, mmoja wenu atanisali."

- 22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα, ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ, εἷς ἕκαστος, Μήτι
 na wakihuzunika sana walianza kumwambia yeye mmoja kila-mmoja Je
[G2532](#) [G3076](#) [G4970](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3385](#)
- ἐγὼ εἰμι, Κύριε?
 mimi ni Bwana
[G1473](#) [G1510](#) [G2962](#)

Wakahuzunika sana, wakaanza kumuuliza mmoja baada ya mwingine, "Je, ni mimi Bwana?"

- 23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ τὴν χεῖρα
 -yeye Akijibu akijibu alisema -Yule aliyechovya pamoja-na mimi -mkono mkono
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1686](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#)
- ἐν τῷ τρυβλίῳ, οὗτός με παραδώσει.
 katika -bakuli bakuli huyu mimi atanisali
[G1722](#) [G3588](#) [G5165](#) [G3778](#) [G1473](#) [G3860](#)

| Yesu akawaambia, “Yule aliyechovya mkono wake katika bakuli pamoja nami ndiye atakayenisaliti.

- 24 ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ
-Mwana -kweli Mwana wa- mtu anaenda kama ilivyoandikwa kumhusu
[G3588](#) [G3303](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5217](#) [G2531](#) [G1125](#) [G4012](#)
- αὐτοῦ; οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ
yeye ole lakini -yule mtu yule kwa-kupitia ambaye -Mwana Mwana wa-
[G0846](#) [G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου παραδίδοται. καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ οὐκ ἐγεννήθη
mtu anasalitiwa ingekuwa-vyema ingekuwa kwake kama hangewe- kuzaliwa
[G0444](#) [G3860](#) [G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3756](#) [G1080](#)
- ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
-mtu mtu yule
[G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

| Mwana wa Adamu anaenda zake kama vile alivyoandikiwa. Lakini ole wake mtu yule amsalitiye Mwana wa Adamu. Ingekuwa heri kwake mtu huyo kama hangezaliwa!”

- 25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, εἶπεν, Μήτι ἐγὼ εἶμι,
akijibu lakini Ioudas -yule alimsaliti yeye alisema Je mimi ni
[G0611](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3385](#) [G1473](#) [G1510](#)
- ῥαββί? λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.
Rhabbi anamwambia yeye Wewe umesema
[G4461](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3004](#)

| Kisha Yuda, yule mwenye kumsaliti, akasema, “Je, ni mimi Rabi?” Yesu akajibu, “Naam, wewe mwenyewe umesema.”

- 26 Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, καὶ
walipokuwa-wakila lakini wao akichukua -Iēsoûs Iēsoûs mkate na
[G2068](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0740](#) [G2532](#)
- εὐλογήσας, ἔκλασεν καὶ δούς τοῖς μαθηταῖς, εἶπεν, Λάβετε, φάγετε;
akiisha-kubariki aliununja na akiwapa -wanafunzi wanafunzi alisema Chukueni kuleni
[G2127](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2983](#) [G5315](#)
- τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
huu ni -mwili mwili wangu
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

| Walipokuwa wanakula, Yesu akachukua mkate, akashukuru, akaumega, na kuwapa wanafunzi wake, akisema, “Twaeni, mle; huu ndio mwili wangu.”

- 27 καὶ λαβὼν ποτήριον, καὶ εὐχαριστήσας, ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Πίετε
na akichukua kikombe na akiisha-kushukuru aliwapa wao akisema Nyweni
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2532](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4095](#)
- ἐξ αὐτοῦ, πάντες.
kutoka-katika hiki ninyi-nyote
[G1537](#) [G0846](#) [G3956](#)

| Kisha akakitwaa kikombe, akashukuru, akawapa, akisema, “Nyweni nyote katika kikombe hiki.

28 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου, τῆς διαθήκης, τὸ
 hii kwa-maana ni -damu damu yangu ya- agano -inayomwagika
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#)

περὶ πολλῶν ἐκχυννόμενον, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
 kwa-ajili-ya wengi inayomwagika kwa- msamaha wa-dhambi
[G4012](#) [G4183](#) [G1632](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

Hii ndiyo damu yangu ya Agano, imwagikayo kwa ajili ya wengi kwa ondoleo la dhambi.

29 λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πίω, ἀπ' ἄρτι, ἐκ τούτου τοῦ
 nasema lakini kwenu si- kamwe nitanywa tangu sasa kutoka-katika hii -zao
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G0737](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#)

γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ὅταν αὐτὸ πίνω
 zao la- mzabibu mpaka -siku siku ile nitakapo- hilo linywa
[G1081](#) [G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#) [G4095](#)

μεθ' ὑμῶν καινόν, ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Πατρὸς μου.
 pamoja-na ninyi jipya katika -ufalme ufalme wa- Baba yangu
[G3326](#) [G4771](#) [G2537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Lakini ninawaambia, tangu sasa sitakunywa tena katika uzao huu wa mzabibu, hadi siku ile nitakapounywa mpya pamoja nanyi katika Ufalme wa Baba yangu."

30 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν.
 Na wakiisha-kuimba-wimbo walitoka kwenda- -mlima mlima wa- Mizeituni
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

Walipokwisha kuimba wimbo, wakatoka wakaenda Mlima wa Mizeituni.

31 Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε
 Ndipo anawaambia wao -Iēsoûs Iēsoûs Ninyi-nyote ninyi mtakwazwa
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3956](#) [G4771](#) [G4624](#)

ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ, γέγραπται γάρ, Πατάξω τὸν
 kwa- mimi katika -usiku usiku huu imeandikwa kwa-maana Nitampiga -mchungaji
[G1722](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G1125](#) [G1063](#) [G3960](#) [G3588](#)

ποιμένα, καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποιμένης.
 mchungaji na watawanyika -kondoo kondoo wa- kundi
[G4166](#) [G2532](#) [G1287](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G4167](#)

Kisha Yesu akawaambia, "Usiku huu, ninyi nyote mtaniacha, kwa maana imeandikwa: "Nitampiga mchungaji, nao kondoo wa hilo kundi watatawanyika."

32 μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί, με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν
 baada-ya lakini -mimi kufufuka mimi nitawatangulia ninyi kwenda- -Galilaia
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν.
 Galilaia
[G1056](#)

Lakini baada ya kufufuka kwangu, nitawatangulia kwenda Galilaya."

33 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ πάντες
 akijibu lakini -Pétros Pétros alimwambia yeye Hata-kama wote
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3956](#)

σκανδαλισθήσονται ἐν σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.
 watakwazwa kwa- wewe mimi kamwe sitakwazwa
[G4624](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3763](#) [G4624](#)

Petro akajibu, “Hata kama wote watakuacha, kamwe mimi sitakuacha.”

34 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ἐν ταύτῃ
alimwambia yeye –Iēsoûs Iēsoûs Amini nakuambia wewe kwamba katika huu
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3778](#)

τῇ νυκτὶ, πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρὶς ἀπαρνήσῃ με.
–usiku usiku kabla–ya jogoo kuwika mara–tatu utanikana mimi
[G3588](#) [G3571](#) [G4250](#) [G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G0533](#) [G1473](#)

Yesu akamjibu, “Amin, nakuambia, usiku huu, kabla jogoo hajawika, utanikana mara tatu.”

35 λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἄν δέῃ με σὺν σοὶ
anawaambia yeye –Pétros Pétros Hata–kama itanipasa mimi pamoja–na wewe
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2579](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4862](#) [G4771](#)

ἀποθανεῖν, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ πάντες οἱ
kufa si– kamwe wewe nitakukana vivyo–hivyo pia wote –wanafunzi
[G0599](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G0533](#) [G3668](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

μαθηταὶ εἶπαν.
wanafunzi walisema
[G3101](#) [G3004](#)

Lakini Petro akasisitiza, “Hata kama itabidi kufa pamoja nawe, sitakukana kamwe.” Nao wanafunzi wale wengine wote wakasema vivyo hivyo.

36 Τότε ἔρχεται μετ’ αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς, εἰς χωρίον λεγόμενον
Ndipo anakuja pamoja–na wao –Iēsoûs Iēsoûs mahali paitwapo paitwapo
[G5119](#) [G2064](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G5564](#) [G3004](#)

Γεθσημανί, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσαιτε αὐτοῦ, ἕως οὗ
Gethsēmani na anawaambia –wanafunzi wanafunzi Ketini hapa wakati ambapo
[G1068](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2523](#) [G0847](#) [G2193](#) [G3739](#)

ἀπελθὼν ἐκεῖ, προσεύξωμαι.
nikienda pale kuomba
[G0565](#) [G1563](#) [G4336](#)

Kisha Yesu akaenda pamoja na wanafunzi wake mpaka kwenye bustani iitwayo Gethsemane, akawaambia, “Kaeni hapa, nami niende kule nikaombe.”

37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο
na akimchukua –Pétros Pétros na –wana wawili wana wa–Zebedaiós alianza
[G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2199](#) [G0756](#)

λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
kuhuzunika na kusumbuka
[G3076](#) [G2532](#) [G0085](#)

Akamchukua Petro pamoja na wale wana wawili wa Zebedayo, akaanza kuhuzunika na kufadhaika.

38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως θανάτου;
ndipo anawaambia wao Imejaa–huzuni ni –nafsi nafsi yangu hadi kifo
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4036](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2288](#)

μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ’ ἐμοῦ.
kaeni hapa na kesheni pamoja–na mimi
[G3306](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1127](#) [G3326](#) [G1473](#)

Kisha Yesu akawaambia, “Moyo wangu umejawa na huzuni kiasi cha kufa. Kaeni hapa na mkeshe pamoja nami.”

- 39 καὶ προελθὼν μικρὸν, ἔπαιον ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ, προσευχόμενος,
na akisonga-mbele kidogo alianguka juu-ya uso wake akiomba
[G2532](#) [G4281](#) [G3398](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G4336](#)
- καὶ λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστίν, παρελθάτω ἀπ' ἐμοῦ
na akisema Baba yangu kama inawezekana ni kipite kutoka-kwangu mimi
[G2532](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G3928](#) [G0575](#) [G1473](#)
- τὸ ποτήριον τοῦτο. πλὴν οὐχ ὥς ἐγὼ θέλω, ἀλλ' ὥς σύ.
-kikombe kikombe hiki lakini si kama mimi ninavyotaka bali kama wewe
[G3588](#) [G4221](#) [G3778](#) [G4133](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1473](#) [G2309](#) [G0235](#) [G5613](#) [G4771](#)

Akaenda mbele kidogo, akaanguka kifudufudi, akaomba akisema, “Baba yangu, kama inawezekana, kikombe hiki na kiniondokee. Lakini si kama nipendavyo mimi, bali kama upendavyo wewe.”

- 40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας.
na anakuja kwa -wanafunzi wanafunzi na anawakuta wao wamelala
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#)
- καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν
na anamwambia -Pétros Pétros Hivyo hamku- weza saa-moja moja
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3779](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1520](#) [G5610](#)
- γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ?
kukeshia pamoja-na mimi
[G1127](#) [G3326](#) [G1473](#)

Kisha akarudi kwa wanafunzi wake, akawakuta wamelala. Akamuuliza Petro, “Je, ninyi hamkuweza kukeshia pamoja nami hata kwa saa moja?”

- 41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθῃτε εἰς πειρασμόν. τὸ
kesheni na ombeni msije msi- kuingia katika majaribu -roho
[G1127](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3986](#) [G3588](#)
- μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
-kweli roho inataka -mwili lakini mwili ni-dhaifu
[G3303](#) [G4151](#) [G4289](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G0772](#)

Kesheni na mwombe, msije mkaingia majaribuni. Roho iko radhi, lakini mwili ni mdhaifu.”

- 42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν, προσήξατο, λέγων, Πάτερ μου, εἰ
tena -mara ya-pili akienda aliomba akisema Baba yangu kama
[G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#)
- οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν, ἐὰν μὴ αὐτὸ πῶ, γενηθήτω
haiwezekani haiwezekani hiki kupita isipokuwa nisi- hiki kinywe na-itendeke
[G3756](#) [G1410](#) [G3778](#) [G3928](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0846](#) [G4095](#) [G1096](#)
- τὸ θέλημα σου.
-mapenzi mapenzi yako
[G3588](#) [G2307](#) [G4771](#)

Akaenda tena mara ya pili na kuomba, “Baba yangu, kama haiwezekani kikombe hiki kiniepuke nisikinywe, basi mapenzi yako yafanyike.”

- 43 καὶ ἐλθὼν πάλιν, εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν
na akija tena aliwakuta wao wamelala yalikuwa kwa-maana yao
[G2532](#) [G2064](#) [G3825](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#)
- οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.
-macho macho yamezidiwa
[G3588](#) [G3788](#) [G0916](#)

Aliporudi, akawakuta tena wamelala kwa sababu macho yao yalikuwa mazito.

- 44 καὶ ἀφείς αὐτοὺς πάλιν, ἀπελθὼν, προσηύξατο ἐκ τρίτου, τὸν αὐτὸν
na akiwaacha wao tena akienda aliomba -mara ya-tatu -neni lile-lile
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G1537](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0846](#)
λόγον εἰπὼν πάλιν.
neni akisema tena
[G3056](#) [G3004](#) [G3825](#)

Hivyo akawaacha akaenda zake tena mara ya tatu na kuomba akisema maneno yale yale.

- 45 τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε
ndipo anakuja kwa -wanafunzi wanafunzi na anawaambia wao Laleneni
[G5119](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2518](#)
«τὸ» λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε. ἰδοὺ, ἤγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ὁ Υἱὸς
-baki baki na mpumzike tazama imekaribia -saa saa na -Mwana Mwana
[G3588](#) [G3063](#) [G2532](#) [G0373](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)
τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν.
wa-mtu anasalitiwa mikononi-mwa mikono wadhambi
[G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0268](#)

Kisha akarudi kwa wanafunzi wake, akawaambia, “Bado mmelala na kupumzika? Tazameni, saa imefika ambapo Mwana wa Adamu anasalitiwa na kutiwa mikononi mwa wenye dhambi.

- 46 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν! ἰδοὺ, ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με!
amkeni twende tazama amekaribia -anayenitaliti anayenitaliti mimi
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#)

Inukeni, twende zetu! Tazameni, msaliti wangu yujaja!”

- 47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ, Ἰούδας, εἷς τῶν δώδεκα, ἦλθεν,
Na bado yeye akisema tazama Ioudas mmoja wa-kumi-na-wawili alikuja
[G2532](#) [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2064](#)
καὶ μετ’ αὐτοῦ ὄχλος πολὺς, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, ἀπὸ
na pamoja-naye yeye umati mkubwa na marunga na marungu kutoka-kwa
[G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G0575](#)
τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.
-wakuu-wa-makuhani wakuu-wa-makuhani na wazee wa-watu
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#)

Alipokuwa bado anazungumza, Yuda, mmoja wa wale Kumi na Wawili, akafika. Alikuwa amefuatana na umati mkubwa wa watu wenye panga na marungu, waliokuwa wametumwa na viongozi wa makuhani na wazee wa watu.

- 48 ὁ δὲ παραδιδούς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον, λέγων, Ὅν ἄν
-yule Sasa aliyemsaliti yeye aliwapa wao ishara akisema Yeyote ambaye
[G3588](#) [G1161](#) [G3860](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4592](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#)
φιλήσω, αὐτός ἐστιν: κρατήσατε αὐτόν.
nitambusu ndiye huyu mkamateni yeye
[G5368](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2902](#) [G0846](#)

Basi msaliti alikuwa amewapa hao watu ishara, kwamba: “Yule nitakayembusu ndiye. Mkamateni.”

49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ, εἶπεν, Χαῖρε, ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν
na mara akimjia -Iēsoūs Iēsoūs alisema Salamu Rhabbi na alimbusu
[G2532](#) [G2112](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5463](#) [G4461](#) [G2532](#) [G2705](#)

αὐτόν.
yeye
[G0846](#)

| Mara Yuda akamjia Yesu na kumsalimu, "Salamu, Rabi!" Akambusu.

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἐταῖρε, ἐφ' ὃ πάρει?
-Iēsoūs lakini Iēsoūs alimwambia yeye Rafiki kwa-ajili-ya ulichokuja uko-hapa
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2083](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3918](#)

τότε προσελθόντες, ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν, καὶ
ndipo wakimjia waliweka -mikono mikono juu-ya -Iēsoūs Iēsoūs na
[G5119](#) [G4334](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ἐκράτησαν αὐτόν.
walimkamata yeye
[G2902](#) [G0846](#)

| Yesu akamwambia, "Rafiki, fanya kile ulichokuja kufanya hapa." Kisha wale watu wakasogea mbele, wakamkamata Yesu.

51 καὶ ἰδοὺ, εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ, ἐκτείνας τὴν χεῖρα,
na tazama mmoja wa- wale-pamoja-na Iēsoūs akinyoosha -mkono mkono
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3326](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#)

ἀπέσπασεν τὴν μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ
alichomoa -upanga upanga wake na akimpiga -mtumwa mtumwa wa-
[G0645](#) [G3588](#) [G3162](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3960](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#)

ἀρχιερέως, ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον.
kuhani-mkuu alikata yake -sikio sikio
[G0749](#) [G0851](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5621](#)

| Ghafula mmoja wa wale waliokuwa na Yesu alipoona hivyo, akaushika upanga wake, akauchomoa na kumpiga mtumishi wa kuhani mkuu, akamkata sikio.

52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου
ndipo anamwambia yeye -Iēsoūs Iēsoūs Rudisha -upanga upanga wako
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0654](#) [G3588](#) [G3162](#) [G4771](#)

εἰς τὸν τόπον αὐτῆς; πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν,
mahali -pake pake pake wote kwa-maana -wanaochukua wanaochukua upanga
[G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2983](#) [G3162](#)

ἐν μαχαίρῃ ἀπολοῦνται.
kwa upanga wataangamia
[G1722](#) [G3162](#) [G0622](#)

| Ndipo Yesu akamwambia, "Rudisha upanga wako mahali pake, kwa maana wote watumiao upanga watakufa kwa upanga.

53 ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν Πατέρα μου, καὶ
au unadhani kwamba si- ninaweza kumwomba -Baba Baba yangu na
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)

παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων?
atanitumia mimi sasa zaidi-ya kumi-na-mbili majeshi ya-malaika
[G3936](#) [G1473](#) [G0737](#) [G4119](#) [G1427](#) [G3003](#) [G0032](#)

Je, unadhani siwezi kumwomba Baba yangu naye mara moja akaniletea zaidi ya majeshi kumi na mawili ya malaika?

- 54 πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαί, ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι?
vipi basi zitatimizwa –maandiko maandiko kwamba hivyo inabidi itokee
[G4459](#) [G3767](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1163](#) [G1096](#)

Lakini je, yale Maandiko yanayotabiri kwamba ni lazima itendeke hivi yatatimiaje?”

- 55 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, Ὡς
Katika ile –saa saa aliliambia –Iēsoûs Iēsoûs –makutano makutano Kama
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5613](#)
- ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων συλλαβεῖν με? καθ’
dhidi-ya mnyang’anyi mlitoka na mapanga na marungu kunishika mimi kila
[G1909](#) [G3027](#) [G1831](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G4815](#) [G1473](#) [G2596](#)
- ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ, ἐκαθεζόμην διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με.
siku katika –hekalu hekalu niliketi nikifundisha na hamku– nikamata mimi
[G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2516](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2902](#) [G1473](#)

Wakati huo, Yesu akawaambia ule umati wa watu, “Je, mmekuja na panga na marungu kunikamata kana kwamba mimi ni mnyang’anyi? Siku kwa siku niliketi Hekaluni nikifundisha, mbona hamkunikamata?

- 56 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν
Hili lakini lote limetokea ili yatimizwe –maandiko maandiko ya–
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#)
- προφητῶν. Τότε οἱ μαθηταί, πάντες ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον.
manabii Ndipo –wanafunzi wanafunzi wote wakimwacha yeye walikimbia
[G4396](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3956](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5343](#)

Lakini haya yote yametukia ili maandiko ya manabii yapate kutimia.” Ndipo wanafunzi wake wote wakamwacha na kukimbia.

- 57 Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν, τὸν
–Wale Lakini waliomkamata –Iēsoûs Iēsoûs walimpeleka kwa Kaiaphas –kuhani–mkuu
[G3588](#) [G1161](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0520](#) [G4314](#) [G2533](#) [G3588](#)
- ἀρχιερέα, ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.
kuhani–mkuu ambako –waandishi waandishi na –wazee wazee walikusanyika
[G0749](#) [G3699](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4863](#)

Wale waliokuwa wamemkamata Yesu wakampeleka kwa Kayafa, kuhani mkuu, mahali ambapo walimu wa sheria pamoja na wazee walikuwa wamekusanyika.

- 58 ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ
–Pétros Lakini Pétros alimfuata yeye kwa mbali hadi –ua ua wa–
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#)
- ἀρχιερέως. καὶ εἰσελθὼν ἔσω, ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν
kuhani–mkuu na akiingia ndani aliketi pamoja–na –watumishi watumishi kuona
[G0749](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2080](#) [G2521](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3708](#)
- τὸ τέλος.
–mwisho mwisho
[G3588](#) [G5056](#)

Lakini Petro akamfuata kwa mbali hadi uani kwa kuhani mkuu. Akaingia ndani, akaketi pamoja na walinzi ili aone litakalotukia.

- 59 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον
 -Wakuu-wa-makuhani Sasa wakuu-wa-makuhani na -baraza baraza lote
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3650](#)
- ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,
 walitafuta ushahidi-wa-uongo dhidi-ya -Iēsoûs Iēsoûs ili yeye wamuue
[G2212](#) [G5577](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3704](#) [G0846](#) [G2289](#)

Viongozi wa makuhani na Baraza la Wayahudi lote wakatafuta ushahidi wa uongo dhidi ya Yesu ili wapate kumuua.

- 60 καὶ οὐχ εὔρον, πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων. ὕστερον δὲ,
 na hawaku-pata wengi ingawa-walikuja mashahidi-wa-uongo baadaye lakini
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G4183](#) [G4334](#) [G5575](#) [G5305](#) [G1161](#)
- προσελθόντες δύο,
 wakija wawili
[G4334](#) [G1417](#)

Lakini hawakupata jambo lolote, ingawa mashahidi wengi wa uongo walijitokeza. Hatimaye wakajitokeza mashahidi wawili wa uongo

- 61 εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ
 walisema Huyu alisema Ninaweza kulibomoa -hekalu hekalu la-Mungu na
[G3004](#) [G3778](#) [G5346](#) [G1410](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομήσαι.
 ndani-ya siku tatu kulijenga
[G1223](#) [G5140](#) [G2250](#) [G3618](#)

na kusema, "Huyu mtu alisema, 'Ninaweza kulivunja Hekalu la Mungu na kulijenga tena kwa siku tatu.'"

- 62 καὶ ἀναστὰς, ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνη?
 na akisimama -kuhani-mkuu kuhani-mkuu alimwambia yeye Hujibu chochote
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3762](#) [G0611](#)
- τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν?
 nini hawa wewe wanakushuhudia
[G5101](#) [G3778](#) [G4771](#) [G2649](#)

Kisha kuhani mkuu akasimama na kumwambia Yesu, "Je, wewe hutajibu? Ni ushahidi gani hawa watu wanauleta dhidi yako?"

- 63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ,
 -Iēsoûs lakini Iēsoûs alinyamaza na -kuhani-mkuu kuhani-mkuu alimwambia yeye
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς
 Nakuapisha wewe kwa -Mungu Mungu -aliye-hai aliye-hai tuambie sisi utuambie
[G1844](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2443](#) [G1473](#) [G3004](#)
- εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
 kama wewe u -Christós Christós -Mwana Mwana wa-Mungu
[G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Lakini Yesu akakaa kimya. Ndipo kuhani mkuu akamwambia, "Nakuapisha mbele za Mungu aliye hai. Tuambie kama wewe ndiwe Kristo, Mwana wa Mungu."

- 64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας, πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ’
anamwambia yeye –Iēsoûs Iēsoûs Wewe umesema lakini nakuambia ninyi tangu
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4133](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#)
- ἄρτι ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς
sasa mtamwona –Mwana Mwana wa– mtu ameketi mkono–wa kulia wa–
[G0737](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#)
- δυνάμει, καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
uwezo na anakuja juu–ya –mawingu mawingu ya– mbingu
[G1411](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#)

Yesu akajibu, “Wewe umenena. Lakini ninawaambia nyote: Siku za baadaye, mtamwona Mwana wa Adamu akiwa ameketi mkono wa kuume wa Mwenye Nguvu, na akija juu ya mawingu ya mbinguni.”

- 65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων,
ndipo –kuhani–mkuu kuhani–mkuu alirarua –mavazi mavazi yake akisema
[G5119](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3004](#)
- Ἐβλασφήμησεν; τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων? Ἴδε νῦν, ἠκούσατε
Amekufuru nini bado haja tunayo ya–mashahidi tazama sasa mmesikia
[G0987](#) [G5101](#) [G2089](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3144](#) [G3708](#) [G3568](#) [G0191](#)
- τὴν βλασφημίαν.
–kufuru kufuru
[G3588](#) [G0988](#)

Ndipo kuhani mkuu akararua mavazi yake na kusema, “Amekufuru! Tuna haja gani tena ya mashahidi zaidi? Tazama, sasa ninyi mmesikia hayo makufuru.

- 66 τί ὑμῖν δοκεῖ? οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ὁ εὐνοχος θανάτου ἐστίν.
nini ninyi mnaonaje –wao wao wakijibu walisema Anastahili kifo wewe
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G1777](#) [G2288](#) [G1510](#)

Uamuzi wenu ni gani?” Wakajibu, “Anastahili kufa.”

- 67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν.
Ndipo walimtemea–mate usoni –uso uso wake na walimpiga–ngumi yeye
[G5119](#) [G1716](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2852](#) [G0846](#)
- οἱ δὲ ἐράπισαν,
–wengine wengine walimpiga–kofi
[G3588](#) [G1161](#) [G4474](#)

Kisha wakamtemea mate usoni na wengine wakampiga ngumi. Wengine wakampiga makofi

- 68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστίν ὁ παῖσας σε?
wakisema Tutabirie sisi Christós ni–nani ni –aliyekupiga aliyekupiga wewe
[G3004](#) [G4395](#) [G1473](#) [G5547](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#) [G4771](#)

na kusema, “Tutabirie, wewe Kristo! Ni nani aliyekupiga?”

- 69 Ὁ δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ προσῆλθεν αὐτῷ
–Pétros Sasa Pétros aliketi nje katika –ua ua na alimjia yeye
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2521](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0846](#)
- μία παιδίσκη, λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ
mjakazi–mmoja mjakazi akisema Na wewe ulikuwa pamoja–na Iēsoûs –yule
[G1520](#) [G3814](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#) [G3588](#)

Γαλιλαίου.
Mgalilaia
[G1057](#)

Wakati huu Petro alikuwa amekaa nje uani. Mtumishi mmoja wa kike akamjia na kumwambia, “Wewe pia ulikuwa pamoja na Yesu wa Galilaya.”

70 ὁ δὲ ἡρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων, λέγων, Οὐκ οἶδα τί λέγεις.
 -yeye lakini alikana mbele-ya wote akisema Si- najua nini unasema
 [G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1715](#) [G3956](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3004](#)

Lakini Petro akakana mbele yao wote akisema, “Sijui hilo usemalo.”

71 ἐξελθόντα δὲ εἰς τὸν πυλῶνα, εἶδεν αὐτὸν ἄλλη, καὶ
 akitoka lakini kwenda- -mlango mlango alimwona yeye mwingine na
 [G1831](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4440](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0243](#) [G2532](#)
 λέγει τοῖς ἐκεῖ, Οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.
 anawaambia -wale pale Huyu alikuwa pamoja-na Iēsoûs -yule Mnazareti
 [G3004](#) [G3588](#) [G1563](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

Alipotoka nje kufika kwenye lango, mtumishi mwingine wa kike alimwona, akawaambia watu waliokuwepo, “Huyu mtu alikuwa pamoja na Yesu, Mnazareti.”

72 καὶ πάλιν ἡρνήσατο μετὰ ὅρκου, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.
 na tena alikana kwa kiapo Si- Si- namjua -mtu mtu
 [G2532](#) [G3825](#) [G0720](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0444](#)

Akakana tena kwa kiapo akisema, “Mimi simjui huyo!”

73 μετὰ μικρὸν, δὲ προσελθόντες οἱ ἐστῶτες, εἶπον τῷ
 baada-ya muda-mfupi lakini wakimjia -wale waliosimama walimwambia -Pétros
 [G3326](#) [G3398](#) [G1161](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2476](#) [G3004](#) [G3588](#)
 Πέτρῳ, Ἀληθῶς καὶ, σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ ἡ
 Pétros Kweli pia wewe miongoni-mwao wao u hata kwa-maana -usemi
 [G4074](#) [G0230](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#)
 λαλιά σου δῆλόν σε ποιεῖ.
 usemi wako dhahiri wewe inakufanya
 [G2981](#) [G4771](#) [G1212](#) [G4771](#) [G4160](#)

Baada ya muda mfupi, wale waliokuwa wamesimama pale wakamwendea Petro, wakamwambia, “Hakika wewe ni mmoja wao, kwa maana usemi wako ni kama wao.”

74 τότε ἤρξατο καταθεματίζειν καὶ ὁμνύειν, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον!
 ndipo alianza kujilaani na kuapa Si- Si- namjua -mtu mtu
 [G5119](#) [G0756](#) [G2653](#) [G2532](#) [G3660](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0444](#)
 καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
 na mara jogoo aliwika
 [G2532](#) [G2112](#) [G0220](#) [G5455](#)

Ndipo Petro akaanza kujilaani na kuwaapia, “Mimi simjui mtu huyo!” Papo hapo jogoo akawika.

75 καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ, εἰρηκότος
 na alikumbuka -Pétros Pétros -nenο neno la-Iēsoûs alilokuwa-amesema
 [G2532](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2424](#) [G2046](#)
 ὅτι, Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρὶς ἀπαρνήσῃ με. καὶ ἐξελθὼν ἔξω,
 Kabla-ya kabla-ya jogoo kuwika mara-tatu utanikana mimi na akitoka nje
 [G3754](#) [G4250](#) [G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G0533](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1854](#)
 ἔκλαυσεν πικρῶς.
 alilia kwa-uchungu
 [G2799](#) [G4090](#)

Ndipo Petro akakumbuka lile neno Yesu alilokuwa amesema: “Kabla jogoo hajawika, utanikana mara tatu.” Naye akaenda nje, akalia kwa majonzi.